1. **ETOM**  
   i. A. Iyolit *nyetorne.*  
      b. Kanyengoreyeoye.  
         a. Yangaya  
         b. Yangaya *lyee.*  
   ii. a. Emasitokonana *Naoyapua.*  
      b. Kanyengoreyeoye.  
   iii. a. Emasitokonana *Kageree.*  
      b. Kanyelapa yeoye.  
   iv. a. Be ngole ngikele  
      b. Kanyengoreyeoye.  
   v. a. *Iyolit, iyoliitia.*  
      b. Ngunamuna yeoye.  
   vi. a. Kibau nyakan kitamata.  
      b. Longecele *yeoye.*  

1. **AN ELEPHANT**  
   i. a. An elephant leaves its "hands" hanging.  
      b. The dirty one yes.  
         a. Yes  
         b. Oh yes. *(The trunk is called Akane - hand in Ngaturkana.)*  
   ii. a. It is now drinking at *Naoyapua* (high rising dust).  
      b. Yes, the dirty one.  
   iii. a. It is now, drinking at *Kageree.*  
      b. Yes, when there is moonlight.  
   iv. a. It has white tusks.  
      b. Yes, the dirty one.  
   v. a. It is hanging, it is hanging.  
      b. It is dirty brown, yes.  
   vi. a. Open your hand and serve water.  
      b. Yes, the one with an opening.
Adoiyo nyibelo nyemojong. Akolong nyibelo, nyetome longole.

1. Iye ya lomojong nyekapolonia.
2. Erukok nyekapolonia loti ketoniki nyakolong nyiriuna.
3. Erukok nyemojong tosuros ngilikik Eloose.
4. Erukok nyemojong, nypet nyikaremia napolo.
5. Erukok nyemojong, kobila kito ka nyakwana.

The sun has set before the old one is turned over. The sun has gone down before the spotted one is turned over.

i. Iye ya the one that is old and big.
ii. The big one has "sung" the one that it dies in the sun, nobody can pull it to the shelter.
iii. The old one "sung" the one that scares away men when they are walking.
iv. The old one "sung" only one person dares to spear the huge one.
v. The old one "sung" the one that breaks trees with its body.

Note: "The old one" means that the elephant is "singing" and boasting.

Nyetome iwo yeoye, nyetome longole ilika** Tolokia longola.

1. Iye eeyee nyekapolonia.
2. Lobib kito nyemojong loti eyei itaok kalemukoria.
3. Erukok longor nyemojong loti eyei itaok kalemukoria.

An elephant iwo yeoye a partially white tusked elephant trumpets while walking.

i. Iye eeyee the big one.
ii. The old one that breaks trees, the oldest among animals.
iii. The old brown one sang, the one which has a young one in

*1 Akipukun (K.O)

*1 To make a shield or containers from skin.
10

Ee eelo, longole nyani nye-rotu anyetome
ee leelo, longole ebalasi ngikele pele *1

i. Apoloto ngice nyeremo longole.
ii. Iyeya lowosilia toremo.
iii. Iwo ya ebalasi Ngikele pelepel.

*1 Apeloun

To appear and disappear quickly.

Ee leelo, which is the way of the black and white spotted elephant, ee the elephants, ee elephant teeth are shiny.

i. Some have become old before spearing it.
ii. Iyeya spear the one that is on journey every time.
iii. Iwo ya its teeth are shimmering (or glittering)

11

Iyaa oo loapolon. (toreno), toreno ngirom tongole.

i. Iyaa oo loapolon.

12

Kiyoliyo nyetome nyakoyene, lomojongo,
kinyoliyo nyakanea toparakadee *1 kiyoliyo longorea nyakoyenea.

i. Iyeya lowositi apoloto ngide nyerem.
ii. Iyeya lomuna *2 apolon.
iii. Acakaki nyangasep kakuranukori nyeasa apolon ka ngamonea.
iv. Ebala nyakook gulugulu nyeasa apolon/

*1 Parakade
*2 Amunare (T.A.)
(Emuena)
Akipur (T.O.)
Epurot

An elephant extends its long hand, the old one, extends the hand, the huge one, the dirty brown one extends the long hand.

i. Iyeya, children have become old before spearing the one that makes journeys.
ii. Iyeya the trampling big thing.
iii. It has left its placenta in Kakutanukori the big thing, of the bushes.
iv. The stomach sound gulugulu the big thing.

*1 is a pet name for an elephant.
*2 crush, to squeeze
(wine" borrowed from Karimojong)
To brew
Beer
Elephant trumpets after being speared; we have speared the boss.

i. Lye ya amopo.
ii. Lye ya eporuya.
iii. Lye ya loapolon ngakamarikele.

*1 Akiko (T.O)  
*2 Aminit

A contagious skin disease caught elephants, 'ya oh, contagious skin disease has caught them on the mountain top. You with tusks pointing forward and backwards.

i. The biggest.
ii. Was speared.
iii. Lye ya loapolon ngakamarkele.

*1 To scratch (Scabies).  
*2 Top of a mountain.

It is compared to a hill, oh the one whose (tusks) are curved forward, a young one of an Elephant is compared to a hill; oyei yeeye, oh the one whose teeth are curved forward, is compared to a hill.

i. Iwo ya longor nyemanik a angolol.
ii. Arene ngide ka Lonukan nyamuro.
iii. Acakaki angasep nangolol Turkwel.
iv. Oo ya napolo.

*1 Etem  
*2 Atem - Akitem

The children of Lonukan speared the leg.

It has left its placenta by the river Turkwel.

Oh ya the old one.

*1 Small hill  
*2 To measure.

(i) Longole nyemojongo,  
Enyen Eyen nyero naparanea.
(ii) Longole nglitome a.
(iii) Eton urem kosim, urem kosim.
(iv) Nyama kwee nyamuny,  
nyamuny ka nyetome.
(v) Nyama nagira nyamuny.
(vi) Nyama nyebu nyamuny.

(i) The old white tusked one. He knows. He does not get lost, he knows the way during day-time.
(ii) The white tusked elephant.
(iii) The tail of an elephant is short, it is short.
(iv) A Jackal has eaten a piece of skin, the skin of an elephant.
(v) A stripped hyena has eaten a piece of skin.
(vi) A stripped hyena has eaten a piece of skin.
Tarakinene eleua, oo nyerisia, tara kinene eleua lokanyamania.

1. Oo nyerisia
2. Oo merye.
3. Loyewolo.
4. Lokapoconia.
   i. Lya ooo meri kapocon.
   ii. Oya kode, kode, kode, ya oo.
   iii. Lya ooo niti epocci ekile.
   iv. Areme ajore a tiolo.
   v. Areme ajore a Lopwaka.

4

i. Oo, Nerisia amudanga*
   apocopoea iwo ya oo.
ii. Oo, nyerisia angeroro.
iii. Oo, iwo ya oo.
iv. Oo, anyamana loyei iwo.
v. A pocopoea longole Kele a

* Amudang (T.A)

4

i. Oh, a leopard with short ears. It clawing iwo ya oo.
ii. Oh, it claws down anything.
iii. Oh iwo ya oo.
iv. Oh, has eaten, the one that leaves a mark after pulling animals.
v. It is clawing, the one that its teeth are partially white.

* To have short ears.

3

Kill and hang the skin, oh a leopard kill and hand the skin. An animal that can kill.

1. Oh a leopard.
2. Oh nicely striped.
3. Oh has a mark left after pulling an animal.
4. The one that can claw down.
   i. Lya nicely striped and can claw down.
   ii. Oya kode, kode, kode, ya oo.
      (said when one wants to start a song).
   iii. Lya ooo when it claws down a man.
   iv. A group of Tiolo has speared.
   v. A group of Lopwaka has speared also.

5

5

Lomeria, lomeria, lomeringoel ngikanikepi ngitaka.

i. Iye nyakai nataba.
ii. Lomeringoel ngikanikepi ngitaka.
   (said when one wants to start a song).
iii. Iye eyi nyakai namarigi.
   (said when one wants to start a song).
iv. Iye nyekapocon meria.

5

Nicely stripped, nicely stripped nice and partially white teeth and only six young ones.

i. Iye, has a house in the rock.
ii. Nice and has six young.
iii. Iye has a house in the sisl plantation.
iv. Iye, the nice one, the one that can claw.

* To hang something.
3. A gazelle has been killed Ngimeritomee iyo-o
   iyo-o. Aara nangorok*1 nyigete inu
   napayakeng tonyama, adunge akimu
   edongo ngototolea.

   i. Ekele leleyo aya, iye ee aya iyo.
   ii. Arotoki ajore kitor kalama ebaya,
       iye leleyo ajore kaapa iboko.
   iii. Arotoki nakalotoni aya, iye aya nati
        elosi kiya*2 aya.
   iv. Arotoki nakalotoni aya, iye aya nati
       elosi kiya*2 aya.
   v. Nyakode iya kode iya yelelo-o iya-
       a-a-a-a-a.

   *1 Throught the night until sunrise.
   *2 Throught the day until darkness.

Cattle Thieves

Buffalo - Ekosowan
Syncerus Caffer Caffer - Mbogo

1. EKOSOWAN
   i. Ngaya ye yeoya lusogolia iyo
      (Nyekosowania).
      Ngaya..........................
      Ngaya, ngaya, yeoya nyaka
      Erienga nangololo
   ii. Yes, oh curved horns.

1. BUFFALO
   i. Yes, oh yes, the curved horned
      animal has gone to the river.

A gazelle was caught.

iv. It perseveres when it is thirsty. (It
    inhabits waterless places)

v. The "shining" one of the streams.

vi. The "shining" one of the river. (The
    Kosi, is called Angololot Ayanae.
    Angololot ends in a
    swamp or large body of water.
    Ayanae is a tributary. (How do the
    French differentiate between a river
    and a stream?)

vii. It drinks during the rainy seasons.

viii. A gazelle drinks when it is raining.

A group of Cheryangelo a group of
Cheryangelo.
A good walker has gone aa, iye aya
the one that walks the whole night.

Ngingoroko
Kilo
Juli

Emasi ege tichere.
Ikato ngaekine kwa.

Yes, it is trapped on the road, the yellow
Gazelle has been caught.

i. A gazelle drinks when it is raining.

ii. Brother, some goats are there.

Yes, it is trapped on the road, the yellow
Gazelle has been caught.

ii. Brother, some goats are there.

Emasi agete nakiporo.
Emasi agete ichere.

Erum nyagete kata Eyapan.
Nyekanya kure ka ngiilela.
A Zebra is braying, a Zebra is braying; a group of raiders has come, so it is braying at Lokwanamorua.

Because of a group of raiders it is braying at Lokwanamorua.

Lyee lelo, God has marked a Zebra.

Lyee lelo, the one with a nice sleeping skin.

Lyee lelo, is braying.

Lyee lelo, the one that raiders ate at night.

1 AMEKEMEK. (AMEKEK)


Ngitunga nuku eanyuito Amekemek ebalasi attamar nyltorunio ngesi naabor. Anikitor itwaan naabor, irakaringesi itwaan ngini. Be ani isaki iyong akar ngesi, kitor ngaren.

Itwaan ni aar Amekemek ecamit ngesi emookio kainyo aar ngesi etiengit lokapollan. Ani pe kikokin nenikjuaiki kori nabo kiwaa ngesi. Emooki, arai itwaan ni kolog emookio kotere akar Amekemek (amek) emookio kona.

1 HIPPO

Och Kiria iruko, ikoni nyepiri alomuni a nakipi. Och just hear it sing, it is like a hippo coming out of water.
1. **EKADOKOT**

i. "Ineepii, ineepia atenia. Ineepii*"  
   He jumps, jumps to a branch. Jumps, jumps to a branch, the grey one is for us all, the one with a long tail.

ii. *Niyokodangia nyewoyalado*  
   Oh it is as agile as a crocodile. Iyo, iyo, iyo. The grey one has a long tail.

iii. *Kiratak tanai ngatuk a ngikobtok, towaa.*  
   Take care of the cattle of poverty-stricken people. (The Ngikobtok don't have cattle, so the Monkeys are their stock and they eat them).

---

1. **A MONKEY**

1. **Bat Order: Chiroptera Lononwa**

---

1. **LONONWA**

1. **THE BAT**

Mam nyerei Lononwa emuron a lidio-bore.

The bat is not really considered a prophet.

---

1. **Kemurou nyakiru, jula**  
   In the Turkana community it is merely a witch. It is believed to be a witch because it feeds at night.

ii. *Nyemurou na nyakii.*  
   Itwaania a ngakii.

iii. *Lononwa ya.*  
   A person of ears. (It has very big ears).

iv. *Lononwa ya.*  
   A "Prophet" of god.

v. *Nyemurou na nyakii.*  
   A bat.

vi. *Ekile ka nyalup ejulkin, enenkin, ebusokin.*  
   A prophet of water.

---

"Akinjula (K.A)"

---

2. **Also if a bat comes into a person's house and hangs itself on dried pieces of meat it means that person's animals will die and more dried meat will hang inside the house.**

---

"To lie on top of."

"To sacrifice"
1. AKIDODOK

Chorus: Yengaaye nyakidodok, yangaaye.

1. Emuron ka nyakuj.
2. Oh nadokoc* * nyetakan.
3. Iruko nadakoc nyetakan.
4. Eruo nabeler* * nyetakan.
5. Emuroe nadakoc nyetakan.
8. Ebutuno ngileui.

* Adakoc (T.O)
* Abelerer (T.A)

2. FROG

Chorus: Yengaaye the frog, yangaaye.

1. The medicineman of God.
2. Oh, the short-legged one that is not visible.
3. The short-legged one is singing while it is not visible.
4. The one with big eyes is singing while it is not visible.
5. The short-legged one offers sacrifice while it is not visible.
6. The one with small, short legs.
7. It looks like a child.
8. Even its skin is flaking off.

*1 To be short-legged
*2 To have protruding eyes.

3. It is in the mud, oo yeyo the dirty one has dived, the frog has dived.

*1 To be short-legged
*2 To have protruding eyes.


The frog is considered to be a prophet among the Turkana people. It is said to be a prophet because when a frog grows old it is believed to shed its skin and become a bat. One sometimes finds a grey bat that is believed to have been a long-nosed rat that has shed its skin and become a bat.

The frog is also believed to be a prophet of rain. When rain is about to come frogs start croaking. When the rain comes the frogs start croaking much more loudly. Then the Turkana people are very happy that the rain has really come.
1 BEE

Nyangaya iwoye, iwoye, iwoye. The bee is spotted-yellow X2

1. The bee, with sting(s), is spotted.
2. The bee of the poor is spotted.
3. The bee is the spotted-yellow thing.

*1 To put spots on something
*2 Sting/s

1 EKURUT (EKUTELE) 1. CATERPILLAR

i. Ekutele iyee, Ekutele Nyekurut a
j. Elou kori a iyee, elou iyee, kori nyekurut.
ii. Ekoriana iyee, ekoriana nyekurut a
iii. Eka ngide pesur iyee, ekoriana nyekurut a.
iv. Adwell kori a iyee, ekoriana nyekurut a.

iv. The spotted garment, a spotted garment, or an insect.
iii. The insect is spotted the insect is really spotted.
iv. A thing for female children, the insect is really spotted.
v. A well decorated pinafore, the insect is spotted.

1 EKOLONYO

Eekolonyo lourien, ikusikusi*1 ikamahot ichataurien mmm.

*1 Akikukutukul (K.O)

1 BEETLE

Ee beetle the short one it likes moving backwards looking very short mmm.

*1 To move backwards; to refuse to take matters seriously.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Zulu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Galago</td>
<td>Ikoba or Ikeon</td>
</tr>
<tr>
<td>Gazelle</td>
<td>Egete or Agele</td>
</tr>
<tr>
<td>Genet</td>
<td>Nameresia</td>
</tr>
<tr>
<td>Gerenuk or Waller's Gazelle</td>
<td>Akolobae</td>
</tr>
<tr>
<td>Giant Rat</td>
<td>Erunye lobe lotaok</td>
</tr>
<tr>
<td>Giraffe</td>
<td>Ekori</td>
</tr>
<tr>
<td>Golden Cat</td>
<td>Lukutuj Lokupurat</td>
</tr>
<tr>
<td>Grant Gazelle</td>
<td>Egete Loriga</td>
</tr>
<tr>
<td>Greater Kudu</td>
<td>Emosimos Io apolon or (Elogase)</td>
</tr>
<tr>
<td>Grey-bush</td>
<td>Ameme/Ngameme</td>
</tr>
<tr>
<td>Ground Squirrel</td>
<td>Ekunyuk Lobe Porelle</td>
</tr>
<tr>
<td>Ground Pangolin</td>
<td>Amekmek</td>
</tr>
<tr>
<td>Hare</td>
<td>Apoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hartebeest</td>
<td>Esigoromuje</td>
</tr>
<tr>
<td>Hedgehog</td>
<td>Napupu</td>
</tr>
<tr>
<td>Hippopotamus</td>
<td>Epir</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyrax</td>
<td>Adukwae</td>
</tr>
<tr>
<td>Impala</td>
<td>Eloabae (Ngilobae)</td>
</tr>
<tr>
<td>Jumping Hare</td>
<td>Apoo Nabe Ngunuban</td>
</tr>
<tr>
<td>Klipspringer / Steenbak</td>
<td>Atirikiki</td>
</tr>
<tr>
<td>Leopard</td>
<td>Eris</td>
</tr>
<tr>
<td>Lesser Kudu</td>
<td>Emosimos</td>
</tr>
<tr>
<td>Lion</td>
<td>Engatuny</td>
</tr>
<tr>
<td>Marsh - water Mongoose</td>
<td>Kokomuny</td>
</tr>
<tr>
<td>Aderet</td>
<td>Oribi</td>
</tr>
<tr>
<td>Edir</td>
<td>Oryx</td>
</tr>
<tr>
<td>Ewapet</td>
<td>Patterson's Eland</td>
</tr>
<tr>
<td>Eccec</td>
<td>Porcupine</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekor</td>
<td>Ratel</td>
</tr>
<tr>
<td>Amosing</td>
<td>Rhinoceros</td>
</tr>
<tr>
<td>Egereeo</td>
<td>Roan Antelope</td>
</tr>
<tr>
<td>Adukwae na Ngamuru</td>
<td>Rock hyrax</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekongokong</td>
<td>Samble Antelope</td>
</tr>
<tr>
<td>Lukutuj/Lomeripus</td>
<td>Serval cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekwee Lokolpus</td>
<td>Side striped or grey jackal</td>
</tr>
<tr>
<td>Kolowo</td>
<td>Silver jackal</td>
</tr>
<tr>
<td>Esaric</td>
<td>Sitatunga (Antelope)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakunyi Ebu Longor / Lobalany Angidany</td>
<td>Spotted Hyena</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekunyuk</td>
<td>Squirrel</td>
</tr>
<tr>
<td>Atirikiki or Adungae</td>
<td>Steenbok</td>
</tr>
<tr>
<td>Nagira</td>
<td>Striped hyena</td>
</tr>
<tr>
<td>Lukutuj Loseput</td>
<td>Taita wild cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Egete lopoco Konen</td>
<td>Thromsons gazelle</td>
</tr>
<tr>
<td>Abokok</td>
<td>Tortoise</td>
</tr>
<tr>
<td>Adukwae na Ngikito</td>
<td>Tree hyrax</td>
</tr>
<tr>
<td>Akumaac</td>
<td>Turtle</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekadokot (Inepe)</td>
<td>Vervet monkey</td>
</tr>
</tbody>
</table>